



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/1/Add.1
7 February 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И
ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В
КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание
Монреаль, 25-27 мая 2005 года
Пункт 2 предварительной повестки дня*

АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Записка Исполнительного секретаря

ВСТУПЛЕНИЕ

1. Статьей 27 Картахенского протокола по биобезопасности предусматривается, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП), на своем первом совещании инициирует процесс в отношении соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов (ЖИО). В этой связи Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, учредила на своем первом совещании Специальную рабочую группу открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (далее именуемую как «Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения») для осуществления процесса в соответствии со статьей 27 Протокола (решение BS-I/8).
2. В соответствии со своим кругом полномочий Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения завершает свою работу в 2007 году, и в этой связи было предложено провести ряд совещаний, включенных в ее ориентировочный план работы.
3. Первое совещание Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения будет проводиться в Монреале в помещении Международной организации гражданской авиации (ИКАО) с 25 по 27 мая 2005 года непосредственно перед вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, которое будет проводиться в этом же месте.
4. В целях организации подготовительной работы к первому совещанию Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения Конференция Сторон, выступающая в качестве

* UNEP/CBD/BS/ AHWG-L&R/1/1.

Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю в своем решении BS-I/8 созвать техническую группу экспертов по вопросам ответственности и возмещения, состоящую из экспертов, назначенных Сторонами Протокола, и построенную на основе справедливого и равного географического представительства. После того, как правительство Соединенного Королевства и Европейское сообщество предоставили финансирование, эксперты технической группы провели совещание в Монреале 18–20 октября 2004 года и выработали ряд рекомендаций для рассмотрения на первом совещании Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения. Доклад о работе данного совещания приводится в документе UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/2.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Первое совещание Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения откроет Председатель первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, или его представитель 25 мая 2005 года в 10:00. Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, возможно, также выступит со вступительным словом перед делегатами совещания.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Выборы должностных лиц

6. В соответствии с пунктом 2 своего круга полномочий Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения избирает своего председателя и других должностных лиц. В этой связи делегатам совещания предлагается избрать Председателя и других должностных лиц.

2.2. Утверждение повестки дня

7. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня, предложенной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/WG-L&G/1/1).

2.3. Организация работы

8. На совещании будет обеспечиваться синхронный перевод на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций. Предлагаемая организация работы совещания приводится ниже, в приложении I.

9. Перечень документов к совещанию приводится ниже, в приложении II. В дополнение к обычно распространяемой документации с документами можно также ознакомиться на веб-сайте секретариата по адресу <http://www.biodiv.org>.

10. Секретариат распространяет информационную записку, в которой излагаются подробные сведения относительно регистрации участников и материально-технической организации совещания, включая информацию о транспорте, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЗОР ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

11. В своей рекомендации, выработанной для Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения, Техническая группа экспертов выявила несколько областей, в которых наличие дополнительной информации содействовало бы проведению работы по вопросам

/...

ответственности и возмещения, и предложила Исполнительному секретарю обеспечить представление информации по возможности в форме докладов (пункт 117 b) и c) в документе UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/3).

12. Соответственно делегатам совещания будет представлена следующая информация или доклады:

научный анализ и оценка рисков, связанные с трансграничными перемещениями живых измененных организмов, в связи с которыми упоминается работа, проводимая в рамках Протокола по биобезопасности. Вопросы оценки рисков и регулирования рисков будут рассматриваться на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и с этой целью Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9), в которой приводится информация, могущая быть актуальной для работы Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения, поэтому она будет также распространена на данном совещании. Кроме того, для делегатов совещания может быть организовано представление доклада экспертом в данной области с целью ознакомления их с научной информацией о типах рисков, к которым могут приводить живые измененные организмы;

определение вреда, причиненного сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в связи с которым дается ссылка на определение утраты биоразнообразия в пункте 2 решения VII/30 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также на текущую работу по разработке структуры индикаторов в рамках Конвенции. Для данного совещания подготовлен информационный документ, в котором подводится итог соответствующей работы, проводимой в рамках Конвенции (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/2);

определение социально-экономического вреда, в отношении которого приводится ссылка на текущую работу в рамках статьи 26 Протокола по биобезопасности. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрит на своем втором совещании вопросы, касающиеся сотрудничества в области научных исследований и обмена информацией относительно любого социально-экономического воздействия живых измененных организмов, особенно на коренные и местные общины. В целях оказания содействия обсуждению данного вопроса на совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, Исполнительный секретарь подготовил записку по этой теме, в которой приводится информация, могущая оказаться полезной для работы Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения, в связи с чем эта записка будет также распространена на настоящем совещании (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/12);

наличие финансового обеспечения для покрытия ответственности, вытекающей из трансграничного перемещения ЖИО, и стоимость приобретения такого финансового обеспечения. Для делегатов совещания будет организован доклад эксперта в данной области;

Положение дел с соглашениями, которые предусматривают ответственность третьей стороны, и анализ причин, по которым некоторые из данных соглашений не вошли в силу. Исполнительному секретарю было конкретно поручено собрать информацию среди соответствующих органов относительно Базельского протокола об ответственности и компенсации за ущерб, причиненный в результате трансграничной перевозки опасных отходов и их удаления, Луганской конвенции об ответственности за ущерб, наносимый опасными для окружающей среды действиями, и Конвенции о гражданской ответственности за ущерб, причиненный при перевозке опасных грузов автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом. Информация, полученная Исполнительным секретарем, приводится в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/3);

Текущая деятельность в области международного права, касающаяся аспектов ответственности и возмещения, включая «мягкое право» и работу Комиссии международного права касательно ответственности государств за международно-правовой деликт и

/...

международной ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом. Соответствующая информация собрана Исполнительным секретарем и приведена в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/4). Возможно, будет организован доклад эксперта в области обязанности государств и международной ответственности для информирования делегатов относительно текущей работы в рамках Комиссии международного права.

13. Кроме того, Техническая группа экспертов поручила Исполнительному секретарю предложить Сторонам Протокола, другим правительствам, соответствующим международным организациям и другим субъектам деятельности представить свои мнения относительно вопросов, охваченных в статье 27 Протокола, и в частности в отношении сценариев, подходов, вариантов и проблем, намеченных в приложении к докладу о работе ее совещания, не позднее чем за три месяца до первого совещания Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения. Материалы, представленные в секретариат на 25 февраля 2005 года, приводятся в одном из информационных документов (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/1).

14. Специальной группе по вопросам ответственности и возмещения предлагается проанализировать информацию, представленную к настоящему совещанию, с целью разработки понимания вопросов ответственности и возмещения за ущерб, наносимый в результате трансграничных перемещений ЖИО. Она, возможно, пожелает изучить вопрос о необходимости сбора дополнительной информации в помощь своей работе.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСОВ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 27 ПРОТОКОЛА**

15. В своей рекомендации первому совещанию Специальной группы по вопросам ответственности и возмещения Техническая группа экспертов постановила передать доклад о работе ее совещания и приложение к нему на рассмотрение настоящего совещания. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает использовать доклад и приложение к нему в качестве основы для обсуждения вопросов в рамках пункта 4 предварительной повестки дня, учитывая при этом мнения, представленные Сторонами и другими субъектами деятельности (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/1).

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

16. В рамках данного пункта повестки дня Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения, возможно, пожелает поднять и обсудить прочие вопросы, относящиеся к теме совещания.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

17. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада, который будет подготовлен и представлен Докладчиком. Специальная группа по вопросам ответственности и возмещения представляет доклад о своей работе и достигнутых результатах каждому последующему совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Доклад первого совещания Группы будет представлен Председателем для его рассмотрения на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

18. Ожидается, что совещание будет закрыто в 18:00 в пятницу, 27 мая 2005 года.

Приложение I

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ
ПО ПРАВОВЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И
ВОЗМЕЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

<i>Дата и время</i>	<i>Пункт повестки дня</i>
25 мая 2005 года 10:00 – 10:30	1. Открытие совещания.
10:30 – 11:00	2. Организационные вопросы: 2.1. Выборы должностных лиц; 2.2. Утверждение повестки дня; 2.3. Организация работы.
11:30 – 13:00	3. Обзор информации, касающейся ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов
15:00 – 18:00	3. Обзор информации, касающейся ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов (<i>продолжение работы</i>)
26 мая 2005 года 10:00 – 12:00	4. Рассмотрение вопросов ответственности и возмещения в соответствии со статьей 27 Протокола: 4.1. Анализ общих вопросов, касающихся: а) вызывающих беспокойство потенциальных и/или фактических сценариев нанесения ущерба, которые могут подпадать под действие Протокола; б) применения международных правил и процедур ответственности и возмещения к вызывающим беспокойство сценариям, которые могут подпадать под действие статьи 27 Протокола;
12:00 – 13:00	4.2. Разработка вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола.
15:00 – 18:00	4.2. Разработка вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола (<i>продолжение работы</i>)
27 мая 2005 года 10:00 – 13:00	4.2. Разработка вариантов элементов правил и процедур, о которых идет речь в статье 27 Протокола (<i>продолжение работы</i>)
15:00 – 18:00	5. Прочие вопросы. 6. Принятие доклада. 7. Закрытие совещания.

*Приложение II***ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ К СОВЕЩАНИЮ ТЕХНИЧЕСКОЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/2	Доклад о работе совещания технической группы экспертов по вопросам ответственности и возмещения
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/1	Обобщение мнений, представленных по вопросам, относящимся к статье 27 Протокола
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/2	Доклад о работе, осуществляемой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии относительно определений и индикаторов «утраты биоразнообразия»
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/3	Положение дел с соглашениями об ответственности и анализ причин, помешавших некоторым из них вступить в силу
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/4	Текущая деятельность в области международного права, касающаяся аспектов ответственности и возмещения
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9	Оценка рисков и регулирование рисков (статья 15 и статья 16)
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/12	Социально-экономические соображения (пункт 2 статьи 26)
